



Foto: Stadtgemeinde Kapfenberg, Referat Öffentlichkeitsarbeit



Foto: Stadtgemeinde Kapfenberg, Referat Öffentlichkeitsarbeit



Foto: Stadtgemeinde Kapfenberg, Referat Öffentlichkeitsarbeit

## Kontaktadresse:

Bürgerbüro der Stadtgemeinde  
Kapfenberg  
Frau Annina Schwarz

Tel.: 03862/22501-1227  
e-mail:  
annina.schwarz@kapfenberg.at

## Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag  
7.30 bis 18.00 Uhr  
Freitag  
7.30 bis 14.00 Uhr

**kapfenberg**

gemeinsam erfolgreich



Dieses Projekt wird durch den Europäischen  
Flüchtlingsfond kofinanziert.



**kapfenberg**

gemeinsam erfolgreich



Foto: Stadtgemeinde Kapfenberg, Referat Öffentlichkeitsarbeit

## DOLMETSCH- und VERMITTLERDIENST

Interkulturell kompetente  
Dolmetsch- und VermittlerInnen  
stehen auf Anforderung  
im Bürgerbüro Kapfenberg  
zur Verfügung

## Dolmetsch- und VermittlerInnen

Bekanntermaßen kommt es in fast allen gesellschaftlichen Bereichen, in denen MigrantInnen und InländerInnen aufeinandertreffen zu verschiedenen, meist vermeidbaren Verständigungsschwierigkeiten. Diese Schwierigkeiten sind zum Teil sprachlicher aber auch kultureller Natur.

Kultur ist jedoch weder statisch noch homogen. Kultur verändert sich ständig und wird von vielen Faktoren, wie soziale Stellung, Religion, Stadt-Land-Herkunft, Geschlecht, u. a., beeinflusst.

Die Möglichkeiten von Missverständnissen, Unverständnis, Vorurteilen und der damit bewusst und unbewusst entstehenden Konfliktsituationen sind im alltäglichen Umgang vielfältig.

Genau um dabei behilflich sein zu können, wurden im Rahmen eines von der EU, des Landes Steiermark und der Stadtgemeinde Kapfenberg geförderten Projektes interkulturell kompetente Dolmetsch- und VermittlerInnen geschult. Sie werden eine effizientere und bedürfnisorientiertere Zusammenarbeit mit ausländischen MitbürgerInnen ermöglichen und können sowohl in Beratungsgesprächen, bei kurzfristig zu klärenden Krisensituationen als auch in festgelegten Sprechstunden angefordert werden.

## VertreterInnen folgender Sprachen/Länder/Kulturen

Albanisch  
Bosnisch  
Chinesisch  
Englisch  
Portugiesisch  
Rumänisch  
Serbo-kroatisch  
Türkisch  
Ungarisch

## IN VORBEREITUNG

Arabisch  
Armenisch  
Kurdisch  
Paschtu  
Persisch  
Russisch  
Slowakisch  
Tschechisch  
Tschetschenisch

## Migration und Flucht

MigrantInnen und Flüchtlinge sind durch Flucht und Migration besonderen psychischen und physischen Belastungen ausgesetzt. Viele mussten Krieg, Verfolgung, politische Gewalt und Folter erleiden. MigrantInnen und Flüchtlingen ist gemein, dass sie sich in Österreich oftmals ihrer natürlichen, familiären, sozialen und kulturellen Wurzeln entledigt erleben. Gemeinsam ist ihnen die isolierende und gettoisierende Erfahrung des Lebens im Exil. Die verschiedenen Systeme, in die MigrantInnen in Österreich aufgenommen werden, stellen für sie eine völlig fremde Welt dar, ganz gleich ob dies das Rechts-, Unterbringungs-, Sozial-, Schul- oder Gesundheitssystem ist. Mehr als zehn Prozent der österreichischen Bevölkerung hat Migrationshintergrund.

Diese sind nicht nur Hilfsempfänger, sondern auch KundInnen, MitarbeiterInnen und Teil der Gesellschaft. Daher besteht dringender Nachholbedarf bei der interkulturellen Öffnung und Adaptierung von Einrichtungen.